

Alessandro Rossi

## Pages arrachées

Séparation, mouvement et mise en relation  
dans le réseau des nouvelles subsahariennes  
de langue française (1990-2015)

Susanne Gehrman, Flora Veit-Wild, Tobias Wendl (Hg.)

LuKA

Studien zu Literaturen und Kunst Afrikas

Band 13

Alessandro Rossi

# **Pages arrachées**

**Séparation, mouvement et mise en relation  
dans le réseau des nouvelles subsahariennes  
de langue française (1990-2015)**

 **Wissenschaftlicher Verlag Trier**

Rossi, Alessandro:

**Pages arrachées. Séparation, mouvement et mise en relation  
dans le réseau des nouvelles subsahariennes  
de langue française (1990-2015)** / Alessandro Rossi.

Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2019

(Studien zu Literaturen und Kunst Afrikas; Bd. 13)

Zugl.: Univ., Konstanz, Diss., 2018

ISBN 978-3-86821-832-9

Cover illustration:

Joël Andrianomearisoa, Labyrinthe des Passions,  
installation collage papier, 2016,  
courtesy Sabrina Amrani Madrid

Cover design: Brigitta Disseldorf

© WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2019

ISBN 978-3-86821-832-9

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system  
or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying,  
recording, or otherwise, without the prior permission of the author, and the publishers.

WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier

Bergstraße 27, 54295 Trier

Postfach 4005, 54230 Trier

Tel.: (0651) 41503

Fax: (0651) 41504

Internet: <http://www.wvttrier.de>

E-Mail: [wvt@wvttrier.de](mailto:wvt@wvttrier.de)

## **LuKA Series – Literatures and Arts of Africa**

Editors:

Susanne Gehrmann, Flora Veit-Wild and Tobias Wendl

The academic series LuKA publishes monographs and selected essay collections on African and European-language literatures and oratures, as well as on performing and visual arts in Africa and the African diaspora. The publications in the LuKA series draw on discourses from Literary, Art and Media Studies. They highlight the relevance of Africa's cultural production for contemporary theories and debates. Languages of publication are German, English and French.

## **LuKA – Littératures et Arts d'Afrique**

Editeurs :

Susanne Gehrmann, Flora Veit-Wild et Tobias Wendl

La collection scientifique LuKA publie des monographies et une sélection d'ouvrages collectifs sur les littératures et oralitures en langues africaines et européennes, ainsi que sur les arts performatifs et visuels d'Afrique et de la diaspora africaine. Les contributions dans LuKA s'inscrivent dans les études littéraires, de l'histoire de l'art et des médias. L'importance de la production culturelle d'Afrique pour les théories et les débats actuels se situe au centre de l'intérêt. Les langues de publication sont l'allemand, l'anglais et le français.

# **LuKA – Studien zu Literaturen und Kunst Afrikas**

Herausgeber/innen:

Susanne Gehrman, Flora Veit-Wild und Tobias Wendl

Die wissenschaftliche Buchreihe LuKA veröffentlicht Monographien und ausgewählte Sammelbände zu Literaturen und Oraturen in afrikanischen und europäischen Sprachen sowie zur performativen und visuellen Kunst Afrikas und der afrikanischen Diaspora. Die Beiträge zu LuKA verorten sich in den Literatur-, Kunst- und Medienwissenschaften. Im Mittelpunkt steht die Relevanz der Kulturproduktion Afrikas für aktuelle Theorien und Debatten. Publikationssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

## Table de matières

<b>1</b>	<b>Introduction</b> .....	1
	<b>Première partie: le réseau des nouvelles</b> .....	9
<b>2</b>	<b>La matérialité des nouvelles: une pluralité de modes de publication</b> .....	11
2.1	Les revues: fragmentation, combinaison et assemblage .....	11
2.2	Les recueils individuels: mise en succession et interrelations internes .....	14
2.3	Les recueils collectifs: espaces de rencontre et notoriété médiatique .....	17
<b>3</b>	<b>Du micro au macro: le découpage en unités sociales</b> .....	21
3.1	Le collectivisme méthodologique: les groupes comme entités données .....	22
3.2	La recherche de l'unité sociale de base: vers une échelle individuelle .....	24
3.3	L'approche relationnelle dans la constitution des unités sociales de l'analyse .....	27
<b>4</b>	<b>Le réseau des nouvelles subsahariennes de langue française depuis 1990</b> .....	31
4.1	La marginalité éditoriale de la nouvelle .....	31
4.2	Le rôle de la nouvelle au début de la carrière d'un écrivain .....	34
4.3	Le champ éditorial relatif à la littérature subsaharienne depuis 1990 .....	36
4.4	Les trajectoires sur une échelle globale .....	38
<b>5</b>	<b>Du réseau des nouvelles à l'imaginaire des relations</b> .....	43
5.1	La pensée archipélique et le possible de l'imaginaire .....	44
5.2	Les figures structurantes du réseau des nouvelles .....	45
5.3	Réimaginer les relations sociales .....	50

<b>Deuxième partie: quatre attitudes différentes face à l'expérience de l'arrachement</b> .....	53
<b>6 Les relations de l'illusion</b> .....	55
6.1 L'orphelin: rupture des liens, déplacement et moyens d'ancrage .....	56
6.2 Mutilations et massacres: l'ellipse comme mode de narration .....	62
6.3 L'île et l'imagination des modes alternatifs de filiation .....	67
6.4 L'acte de matérialiser la perte: une bouteille de limonade .....	74
<b>7 Les relations des cadavres</b> .....	79
7.1 Les corps flottants dans la lagune de Lomé .....	80
7.2 L'irruption du cadavre dans le lagon de Mayotte .....	84
7.3 Du ventre de l'enfant au ventre de la mère à Madagascar .....	90
<b>8 Les relations de force</b> .....	95
8.1 Le chant des nomades: un moyen pour saisir le monstre en fer .....	96
8.2 "Andry me ravit mon conte": les variations de l'esclave caméléon .....	102
8.3 Rétracter la parole: mensonge et pouvoir à Madagascar .....	107
<b>9 Les relations de la dispersion</b> .....	115
9.1 La dispersion des descendants d'esclaves .....	117
9.2 Les enfants de la falaise: l'envol vers l'horizon .....	122
9.3 La fille de l'eau: une femme bannie de son lieu d'origine? .....	126
9.4 Transformations alternatives du corps .....	131
9.5 L'enterrement fluide: "le ventre sera sa tombe" .....	135
<b>10 Conclusion: types de mise en relation</b> .....	137
10.1 Mouvement et déplacement .....	137
10.2 Oscillation, surimpression, et mélange .....	139
10.3 Démembrement et imbrication .....	140
10.4 Disparition et dispersion .....	141
<b>11 Bibliographie</b> .....	143
<b>12 Remerciements</b> .....	163



# 1 Introduction

## Les "cahiers non reliés" de la revue *Le Serpent à plumes*

Lancé à Paris en 1988, *Le Serpent à plumes* est une revue littéraire consacrée au genre de la nouvelle. Publiée tous les trois mois jusqu'à 1996, la revue est distribuée sous forme d'une enveloppe en plastique, à l'intérieur de laquelle le lecteur peut trouver une douzaine de nouvelles, toutes écrites en français, dont une grande partie est traduite de plusieurs langues étrangères. Les textes sont accompagnés par une brève note sur l'auteur, mais à part celle-ci les éditeurs ont choisi de présenter les nouvelles sans autre commentaire critique (Astier et Konaré 1998: 31). Si au cours du vingtième siècle la nouvelle a souvent été présentée comme un genre en désuétude, *Le Serpent à plumes* représente au début des années 1990 le meilleur exemple français de la vitalité de cette forme littéraire (Bessard-Banquy 2009: 163–164). Au cours de ses huit années d'activité, ce projet éditorial permet de publier plus de trois cents nouvelles et de rassembler à peu près le même nombre d'écrivains. Originaires de plusieurs pays, ceux-ci sont pour la plupart au début de leur carrière littéraire en France.

L'originalité du projet du *Serpent à plumes* est qu'à l'intérieur de l'enveloppe en plastique, les nouvelles ne sont pas reliées les unes aux autres. Chaque nouvelle est imprimée sur une brochure de quatre à six pages. Entre les mains du lecteur, les textes se présentent comme une série de fascicules indépendants. Cet aspect démarque *Le Serpent à plumes* d'autres formes de publication: du livre, du quotidien, du magazine. La succession linéaire des pages, typique de l'ouvrage relié, laisse place ici à une sorte de simultanéité. Chaque nouvelle constitue une entité séparée et chaque entité est juxtaposée simultanément à toutes les autres. Le but des éditeurs est de souligner l'autonomie du texte. Ils veulent attirer l'attention du lecteur sur l'individualité de chaque écrivain (*Le Serpent à plumes* 1996: 2). Mais le format des fascicules indépendants, plutôt que de mettre en évidence le caractère isolé des textes, produit surtout l'effet contraire: celui de rendre encore plus visible la pluralité des relations qu'on peut établir entre les différentes nouvelles.

Dans le numéro *De Zanzibar à Java* (*Le Serpent à plumes* 1993), par exemple, le lecteur est libre de respecter la succession des textes proposée par les éditeurs, mais il peut aussi se déplacer librement entre les différentes nouvelles. Il peut commencer par la description de l'enfance schizophrénique dans le texte de Nuruddin Farah (*Le Serpent à plumes* 1993: 3–6), par les combats des nomades dans "Conte de fer" d'Abdourahman Waberi (*Le Serpent à plumes* 1993: 17–20), ou par le récit lyrique et délirant de "Chaland sur mer" de Jean-Luc

Raharimanana (*Le Serpent à plumes* 1993: 37–40). Dans cette revue, le lecteur peut toujours choisir sa porte d'entrée. Il peut ignorer certaines nouvelles ou établir lui-même les relations entre les textes. Avec "ses cahiers non reliés" (*Le Serpent à plumes* 1996: 2), *Le Serpent à plumes* garde ainsi un caractère ouvert, un air d'inachevé. La revue acquiert par là une dimension dynamique. Dans le processus de génération du sens, les mouvements sont multiples. Dans chaque numéro, se donne à voir, pour reprendre une expression du théoricien Jouri Lotman, un "faisceau des trajectoires possibles" (Lotman 2004: 161).

### **Le genre de la nouvelle: entre séparation, mouvement et mise en relation**

Dans cette étude, nous voulons nous pencher sur le genre de la nouvelle et sur le rapport très particulier que cette forme littéraire entretient avec trois figures structurantes: la séparation, le mouvement et la mise en relation. Au niveau matériel, la revue du *Serpent à plumes* nous montre une rupture avec la logique dominante de l'objet du livre qui considère les pages comme des entités reliées, énumérées, et intégrées dans une unité stable et figée. Dans le cas de cette revue, l'absence de reliure souligne le caractère fragmenté des cahiers séparés, mais elle permet aussi de montrer l'ouverture des textes vers des nouvelles formes de relations. Au niveau éditorial, le rapport entre la séparation, le mouvement et la mise en relation se décline dans les différents modes de publication de la nouvelle. Dans le cadre d'un concours littéraire, par exemple, la nouvelle est envoyée aux organisateurs de manière séparée, comme un texte à part. Dans une anthologie collective, la nouvelle est recueillie à côté d'autres textes. Dans les revues ou les magazines, elle peut s'associer à d'autres formes d'art: une photographie, une image, ou un dessin. En outre, la publication d'une nouvelle ne s'impose pas de manière définitive: une première version, parue d'abord dans un recueil collectif, peut être modifiée et intégrée plus tard dans un ouvrage d'auteur et s'inscrire de cette façon dans une autre succession de textes.

L'exemple du *Serpent à plumes* invite à envisager le genre comme un objet d'étude composite et pluriel. Dans la recherche sur les genres littéraires, les approches les plus récentes rendent compte de la dimension composite de cet objet d'étude. Jean-Michel Adam et Ute Heidmann, par exemple, distinguent les différents niveaux de textualité qui entrent en jeu dans la construction sociocognitive des genres littéraires: le niveau sémantique, énonciatif, pragmatique, stylistique, compositionnel et matériel. Dans leur analyse, ils soulignent l'action décisive des instances du discours: les éditeurs, les auteurs, et les lecteurs (Adam et Heidmann 2004: 62–72). D'une manière similaire, Marion Gymnich et Birgit Neumann insistent aussi sur le caractère multidimensionnel des genres. Elles proposent de considérer les genres littéraires comme des notions "compactes"